

21

1965

A. DUVAL

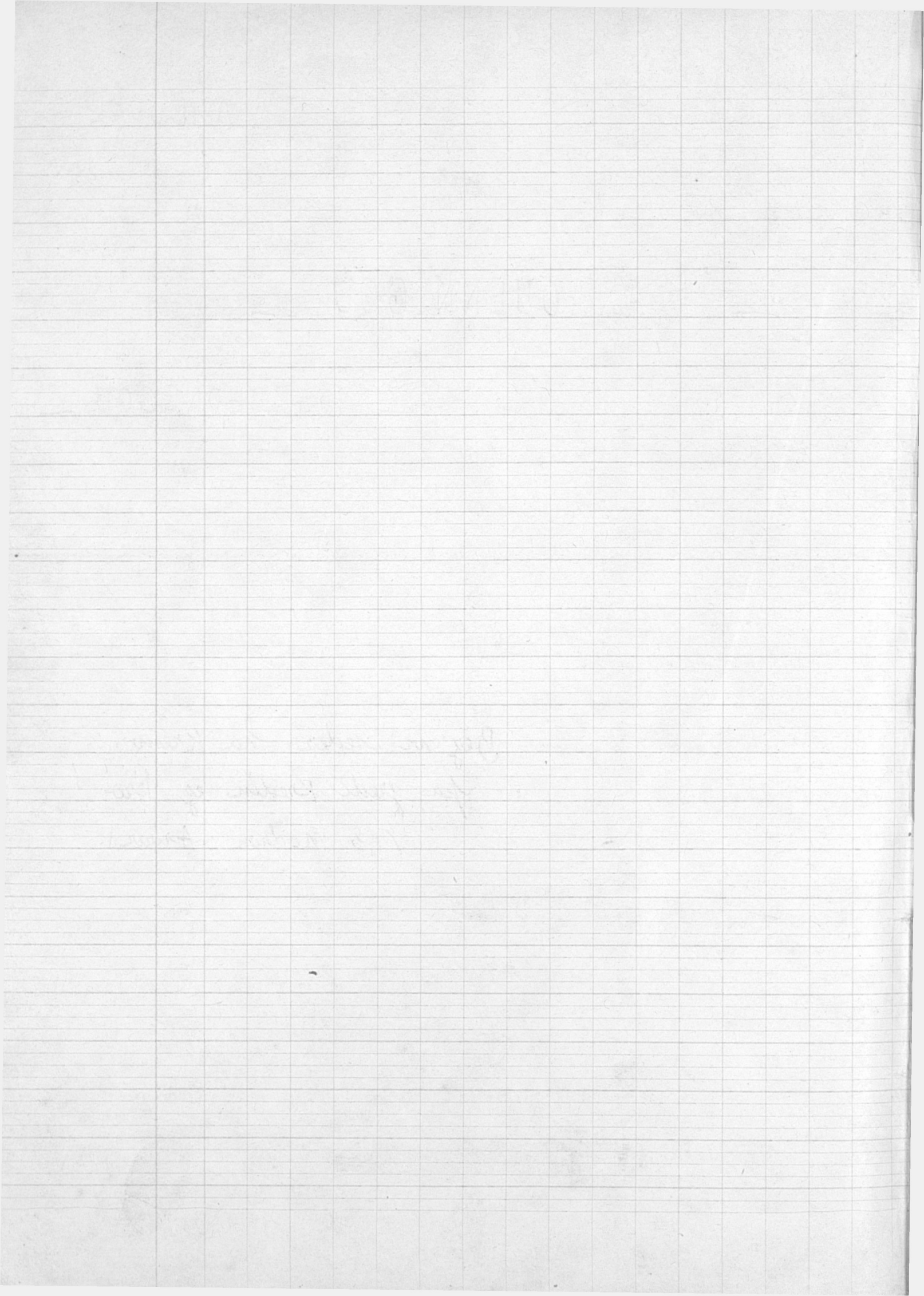
1965

— KANAOUENNIGOU —

HA

— BARZHONEGOU —

Bez' ni seder ha Kreñv
pa gredi Kredin ez. Pro !
(Ab modur : Arwar)



Perak ne rafen Ket ?

Da Anne L.

Mar deus ul loen ganin Karet
He lavar eo sur va c'haezeg
War he c'hein ~~and~~ ur marc'heg
Gant foa me rafe tro ar Bed
Perak ne rafen Ket ?

Mar deus un all ganin Karet
He lavar eo va c'hi Fousoù
Hed an deiz, man war va seuliou
War va lerc'h en rafe tro 'r Bed
Perak ne rafe Ket ?

C'hoazh, m eus ul loenig all Karet
Ur maoutig koant; un emzivad
Un oan bihan hec' mamm na tad
War va lerc'h e rafe tro 'r Bed
Perak ne rafe Ket ?

Un deiz gant va loened Karet
En despètt d'ar goap ha d'ar fent
Ma tro em penn me yel en hent
Ganto me raio tro ar Bed
Perak ne rafen Ket ?

2

25 Mezheven 1965
"AR K"

- Ar C'HOZH PAOTR YAOUANK -

^I
Me zo ur c'hozh paotr yaouank
Seder ha disourti

Gant netra n'am eus tourmant
Eurus 'barzh va zi

^{II}
Perak n'on ket dimezet ?
O ! amzer am eus e'hoazh
'Touez Kement a vestrezed
Diaez ober ar choaz.

^{III}
Rak bez' am eus mestrezed
'zhpenn un hanter dousen
Ha bep sul 'z an da welet
An hini 'dro em penn

^{IV}
Bep sul e ran un dwiad
'Ti hini, pe hini.
Ganto tout on erru mah
Me ran fozh a hini

Ma zo un tamm faotr dizhout
Ken na c'hwit va butun
Neuze 'z an tresk ar bourk
Ken prim hag ar c'hwun.

VI

Ma chomañ me da gazhañ
Me deuzho pansion
Neuze on tell da bremañ
Un ti-le-vi-ti-on....

VII

An dro-se me a velo
Koantennou leiz an ti
'C'h ober ur mil bern ardoù
Ken ma vo fae ganin

VIII

Vank din kammed a labour
E-houez va mestrezed
Galc'h a ven da sikour
Pa vez labour preset.

IX

Ha pa 'z in d'ar Baradoz
'Vel ur tomb vin pedet
Sant patron ar plac'hed kozh
Hag an int-anezed....

4

26 Mezheven 1965

KAN ar Skrilhed

I

Kri Kri Kri Kri Kri Kri
Echu eo an amzer griz
Skilte o muezh un dudi
Holl skrilhed al lannegi
O Kanan a bouez-penn
- War mor a gri -

O c'hanenn :

Kri Kri Kri Kri Kri Kri

II

Kri Kri Kri Kri Kri Kri
Bleuniou aour war al lann Kri
Dous o frond : un dudi !
Mep skrilhed al lannegi !
Ma Kanont a bouez-penn
- Ur mor a gri -

O c'hanenn :

Kri Kri Kri Kri Kri Kri

III

Kri Kri Kri Kri Kri Kri
Distro eo an amzer griz -
En oaled un dudi
Setu brog skilhed an ti
Da ganañ a-bouez-penn
- Er voger bri -
O c'hanenn
Kri Kri Kri Kri Kri Kri.

1 gweingo 1965.

BRO va C'HAYELL



Da F. Pèrennès

I

Me 'zo ganet e Bro-Dreger
Etre ar Menez hag ar mor
'Tre Koad an Noz ha Landreger
E Kaërañ Bro 'zo en tavor
E Bro Dreger Bro Sant Erwan
Bro an aodou, al lannegi
Ma hiboud ar steriou arc'hant
Ma Kroz an tonn war ar bili
Treger! Perlezen Breizh-Yzel
Te 'zo vidon ar c'haërañ Bro
Rak me da gar Bro va c'havell
Betek mervel me da garo.

II

Pa gantrean er Broiou pell
Va c'halon 'vez bepred em Bro
Ya, me glev da c'halo en avel
Ha me da wel em huioreou

Da goeffou gweñ stumm gweñnili
Da vankellou er pardonioù
Am dridi mor ar godelini
Da hentou don ha da gleuziou
Tregere! Perlezen Breizh Izel
Te 'zo vidon ar c'haerañ Bro
Rak me da gar Bro va c'havell
Betek mervel me da garo.

III

Hag un deiz mar plif gant Doue
Tistrouin da vro va c'havell
Vit echuiñ va zamm buhez
Etre Perroz ha Tregastel
Me savo 'n ti war lein ar roz
Touez ar reier, a-dal d'ar mor
Ma Klevin milc'hvid ar serr. noz
O Kanañ dinvar doull va dor
Tregere! Perlezen Breizh Izel
Te 'zo vidon ar c'haerañ Bro
Rak me da gar Bro va c'havell
Betek mervel me da garo.

17. Kerzu 1965

MAE HO SALUD MARI!

Da Itron Varia Kreizh

Eus daouzek maen ho Kurunenn
O skedin lintrus war ho penn
Mae : ar bempwet, an emroden
Mae ho salud Mari!

Dre vantell nevez ar c'hoadoù
Marelladur ar gwrinennioù
Dre leton flour an tiriennioù
Mae ho salud Mari!

Dre geiz an neizhoù er sfern gwen
Nij ar gwenili us d'al lenn
Ar balanegoù blev melen
Mae ho salud Mari!

Dre ar bannoù heol hag ar barrioù glizh
Sarac'h an delioù en o yaouankiz

Dre ar ser a goenn garenn ar gwini
Mae ho salud Mari!

Dre holl vleuniou frondus ar c'hloz
An avalenned gwenn ha roz
Dre aezhenn glouar ar serr-noz
Mae ho salud Mari!

Dre ar menn, an oan
An Erned bihan
An holl voundou glan
Mae ho salud Mari!

Dre goak ar ran ha kri ar skilh
Dre gam an adan er gwez Tilh
Dre zour an eienno vilbilh
Mae ho salud Mari!

Dre bep perlezenn
War gort ar ~~frad~~ bradenn
Fronn al lireu gwenn
Mae ho salud Mari!

Dre c'hwongous an durgunell rouz
Dre ar goulmig he muezh voubou
Dre drivli glan an amourous
Mae ho salud Mari!

Dre hiboud sioul an dourredenn
Hirvoud ar skluzion en draonienn
Hiraerzh ar ster d'ar mor divent
Mae ho salud Mari!

24 Mae 1966

— MARONAD — + E Koun ur C'heneil

... Na peoc'hus da zremm Keneil !
Da zremm marmor difin e Kousk
Da zremm ma pare warnan Ken lies
Mousc'hoarzh ar mousfent
Mousfentelezh digrouk da anien
rae da zarempred Ken dedennus.
... Gourenet ac'h eus Keneil
Kadarn hag habask, en Kristen
Da nerzh o tuzin berad ha berad er boan
Hogen da Feiz dalc'hmata dirall.
... Kousk en peoc'h Keneil
N'out ket distroet da vet an Tad
gant da zaduarn goullo :
Hanter kant vloaz trevell !
Toullet ha Kompezet ac'h eus an hent
D'ar re a red enno gwad da Ouenn.
Ar chadenn n'eo ket torret
Etre an Dazont hag an Tremened
Int a zalc'ho d'az tri c'her stur :
Ar Vro. Ar Feiz. Ha micher sakr da Lignez
... Kousk en peoc'h Keneil
Da vuhez go bet ur skouer

— SKRIED —

— Perak e kri ar skrihed
Bemnoz en oaled?
Naon? Sec'hed?
Garm he gan
Pe diougan
Eureded?

2 East 66

— VA STEREDENN ! —



— Steredenn a foa
Steredenn a Spi
E mintin va c'hozhini
Perak n'az kwelan mui?
Bez' oas ivez touell.
Luc'hedenn berrbadel?
Steredenn a foa
Steredenn a Spi
Va noz' zo re griz
Dreñv-katar va c'herwon
O! par c'hoazh war va zi
Steredenn a foa
Steredenn a Spi.

3 EOST 66



— BLEUVENN C'HLAS IWERZHON —

Bleuvenn an Enezenn
Bleuvennig c'hlas ken skañv
Hag un dantelesenn
Te 'liv d'an nozjou hañv

Bleuvennig Iwerzhon
Lâr din 'pelec'h' vleunnes
War riblou ar mor don
Pe ouzh tor ar menez ?

Bras eo va levenez
Ha ra vo benneget
'h hini n'eus en Enez
'Vidon da guntuilhet

War askell an avel
Bleuvenn c'hlas Iwerzhon
Du-hont d'ar Broiou pell
Nij davet va mignon

A Vreizh hag Iwerzhon
Doug ganit frond al lann
Ar fur mor, ar gommon
D'an hini a garan

E Bro an nozieu gor
Jous a vo di e galon
Salud e Vro Arvor
Ha Salud Inverzhan...

6-9-66

— EUS VA GWELE —

Teir doenn c'hlas o leinou ruz
Ur groaz houarn en oabl ludu
War lein an doenn uhelañ

He c'hiivi gwer
Laboused mor o frederian
war an amzer
Ur skreig loued e benn stouet:
Kroazguler.

En dro din met sabat ha foar
Repoz n'hellañ
Ha dremmou ruz ha dremmou Koar
Patez ar boan
Klemmou. Klemmou ha garm ha nec'h
Anken ha nec'h.

Boudiged mistr o gaveliou gwenn
a zen a ya
Mous-c'hoarzhon laouen war o dremm
' Klask hadañ foa
' Klask hadañ foa Gant had ar Spi
' Klask hadañ Feiz. ~~gant~~ Garantez.

~ ER C'HLANVDI ~

E tour an Ilij Kozh e tint an Angelus
An Angelus Kreizeg gant e don hiraeghus
Emaon em c'harc'har gwenh n'eo met hanter an deiz
N'eo met hanter ar boan ha hanter an entrez

— 'Vit darn ez eo echu! —

Bemdez vez dieubet hini pe hini all
Bemdez un tremenad a dreizh war ur ribl all
Ha Bemdez unan all 'zeu da gemer e ~~lec'h~~ lec'h
E palez gwenh ar boan an anken hag ar rec'h
— E gwast ar sonjou du —

Korjou brevel ha gwan, Kalonou o wadan
Eneou leun a doan dirak an Tremewan

O nerzh tamm ha tamm o steuzi
O nerzh... Ha siroazh alies o Spi.

Va c'horf faour zo amañ ; met du-hont eo chomet
tr pezh rae va buhez : lec'h m'eus atav bevet.
Va daeron a ruih puih pa sonjan em bened
Em daou gi azezet war o c'hab e toull Karr
O c'hedad-hed an deiz bepred gant Spi ar c'han
Ilez am degas en dro
E ber pe en maro.

Hag em anoar nevez ganet em ezvezans
Hag em holl loened all o c'hortoz va bezans
Em frouez o tarewin: freizh al labourer nij
Pa n'eus du. hont bremañ n'kun evit o hij
Ha mentell roueel an deliou o vervel
Em spered, em humore, bemnoz c'hoazh me o gwel
Douar va c'hendadon!

Douar satek va c'havel!

Merc'her 13. Here 1966

...Gwen O

An Hini GARETAN

Ha dont ray liziv an hini garetan
Ha dont ray d'am gwelout an hini garan
Ha dont rafe mil, ha dont rafe Kant
D'am e halonig paour-se ne rafe man
Ma na zeufe ket an hini garan
An hini a garan!

Gant Feiz ha gant Spi bemdez he gortozan
Va e halon o talmin vit'n hini garan
Ha gwelout ran mil ha gwelout ran Kant
Met evit hini va e halon ne lamm
Ken vez dirazon an hini garan
An hini a garan!

Ha dont ray liziv an hini e hortozan
Da zegas un kamm nerzh d'am e halon ken gwan
Ha dont rafe mil ha dont rafe Kant
Bepred e chomfe va e halon ken gwan
Ma na zeufe ket an hini garan
An hini a garan

20 Here 1966

Lanuron

— 'N' HINI KARETAN — Eil Stumm

I

Gant Feiz ha gant spi bemdez c'hortozan
Va c'halon o talmin, 'n hini garan
Gant feiz ha gant spi, bemdez c'hortozan
Ar foa al levez a zen gantan
Ha gwelout ran mil, ha gwelout ran Kant
Met wit hini va c'halon ne tamm
Ha gwelout ran mil, ha gwelout ran Kant
Ken vez dirazon an hini garan

II

Ha dont ray hiziv, 'n hini Karetan?
Ken ma vez eruel tamm na wevan
Ha dont ray hiziv, 'n hini Karetan?
Levez ha foa a zeufe gantan!
Ha dont rafe mil, ha dont rafe Kant
D'am c'halonig pasur se ne rafe man
Ha dont rafe mil, ha dont rafe Kant
Ma ne zeufe ket, 'n hini Karetan,

III

Sinvarzh, n'eo ket deut, 'n hini c'hortozan
Da rein un tamm nerzh d'am c'halon Ken gwan
Sinvarzh, n'eo ket deut, 'n hini c'hortozan

Da rein d'am c'halon al levez e hlan
Ha dont 'rafe mil, ha dont 'rafe Kant
Bepred e chomfe va c'halon Ken gwam
Ha dont 'rafe mil, ha dont 'rafe Kant
Pegwir n'eo ket dent an hini 'garant!

— LUSKELLEREZI NEDELEG —

D'am nizez vihan
Maëla Le Borgne
ha da gement maëla
a zo e Breizh

I

Kousk va maëla garet
Ermaez an noz 'zo du
Kousk va bugelig Karet
Rak an deiz zo echu
Ar goulm. terr he lagadoù
Tavet al laboused
Stered a bar en Nemoù
An douar 'zo kousket

II

Kousk Maëla va c'hoantig
Ermaez an noz 'zo yen
Kousk prim ta va bugelig
War da bennvele gwerenn
Da sammig dit a gano
Ur c'hoantik kaer fenez
Aeledigoù a nijo
En dro d'ez Kaveil roz.

III

Kousk va bugel evurus
Du-hont e Bezleem

Eman ar Mabig Jezuz

Dian Eur-man o tiskenn

Arc'hoazh vintin Maëla

Te gavo ez potoù

C'hoarielloù ar bravañ

ar gwellañ madigoù

Diskan

Kousk Maëla va bugel

Ken koantik ez kavell

Kousk Maëla va bugel

Da vammig da luskell

La la la la la la la (div wech)

O O O O O O O (div wech)

pe: la la la la la la la

Ton gant F. Danno. 2-1-68

SALUD VA BRO !

I
Pell amzer am eus betet
Pell bras ouzhit va Bro
Lies m eus huanadet
Warlerc'h Eur an Distro
Rak va c'halon oa chomet
Ken stag ouzhit va Breizh!
Hiziv m eus da adkaret
Vidon ha kairañ deiz!

Da y.B Pirion
d'e bried ha
d'e verc'hig.

II
Pa verren em Enezenn
Du-hont kreiz ar mor bras
Alies e humreen
Ez traoniennou ken glas
Lec'h ma redenn bihanig
A-hed da hentoi don
Va dorn e dorn va mammig
Bro garet va c'halon!

III
Breizh. Izel va c'harantez
Donar va Hendaodoi

Treuzek 'm eus mor ha menez
Gwellet Kalz a Vroion
Met Bro all n'am eus Kavel
Nep lec'h Ken Kaer ha Te
Setu ma on distroet
Da Vro va c'harantez.

IV
Salud deoc'h lann alaeuret
Salud Brugeriez roz
Salud Kleier benneget
O tintal er serr- roz
Salud dit Bro va c'havell
Tenzor Kollet pell 'zo
Salud va Bro Breizh-gez!
Da vugel 'zo distro.

h-1-68.

— Me garje bout —

Pa welañ-me skornet ar ster
Me garje bout an Nevez-Hañ
Me garje bout ur barrad glizh
Pa welañ suilhet ar Feurvañ
Pa welañ 'n heol o vont da guezh
Na me garje bout ul Livour
Pa welañ 'r c'hlanvour o c'houzañ
Me garje bout ur Pareour
Pa welañ digor ur rozenn
Me garje bout ur Valafenn

Pa glevañ 'n arzoù o Kanañ
Me garje bout ar ganaouenn
Pa glevañ 'n avel o c'hwizhañ
Na me garje bout un Delenn
Bout Izold ar Veleganez
O selaou Telenn asur marzhin
Me garje bout milinerez
Pa welan turlant ur vilin
E-metou lili-dour al lenn
Me garje bout un alarc'h gwenn

Me garfe bout Koumoulenn roz
Pa sked warni an Heol vintin
Ha bout ur garlantez glizhin
War roger louet ur maner Kozh
Me garfe bout ur Steredenn
O lintrañ war wantell an noz
Me garfe bout ul lilienn
Me garfe bout ur bodig roz
Pa welañ mousc-hoazh ur Babig
Ha me garfe bout e Vammig

Pa welañ ur rozenn skedus
Me garfe bout al liorzhour
Pa welañ ur wagner Kenedus
Me garfe bout he melezour
Me garfe bout an alchoueder
O tribun e ganenn vintin
E porched an Neñv bout Sant Per
Ha digerin d'an Eon lizhin
Pa deuy en dro Nevenoe
Me garfe bout ar Menez Bre

E don lagad seder ur gour

Me garfe bout ur vleunvenn lin
Me garfe bout d'un devezh dour
Ar Ganevedenn he seizh liv
Me garfe bout an Eostig koz
O telennañ en Dervenn gozh
Me garfe bout ar winizenn
A hadañ en Euz d'an Here
A vez tañvouezenn da C'houere
Ha da Wengolo Hostiv wenn !

Kentañ sul ar C'horaiz 1968

Chanson de la Mariée.

Nous sommé venus ce soir, du fond de not village

1 Pour célébrer la foie de votre mariage

A Monsieur votre époux. Aussi bien comm'a vous

Avez-vous bien compris. Quoi vous a dit le Prêtre

2 A dit la verité. Comm'il vous fallait être

Soumise a votre époux. Et l'aimer comme vous

3 Quant on dit son Epoux. On dit souvent son maître

Jamais ne sont si dout. Qu'ils avaient promis d'être

Car dout avaient promis. D'être toute leur vie

4 Vous n'irez plus au bal. Madame la mariée

Danser sous le fanal dans les fest d'assemblée

Vous garderez la maison. Tandis que nous irons

5 Recevez ce bouquet. que ma main vous présente

Il est fait de façon. que votre cœur entende

Que tous ces vains humeurs. Passent comme les fleurs

6 Recevez ce gâteau. que nos mains ont pétri

Il vous fera savoir que tout est dans la vie

Travailler et souffrir. Et puis après mourir.

7 Mais point ne voudrions. ternir cette journée

Par de tristes discours. Chagriner l'assemblée

Aujourd'hui aimez vous. Et vivez longuement

C'est la de tous les cœurs. Le vœu le plus ardent.

8 Si vous avez. Bretons. Dans votre paturage

Des brebis, des moutons. Des œufs et du fromage.

Fait pour leur entretien. Vous lever bon matin.

— Sōn ar Wreg yaouank —

adawezh a

1/ Setu ni deus aman. Ha graet hir-hent d'ho kwelet
Deus da ledan gant yaou. An deiz kaer-man hoc'h Eured
Deoc'h c'hwil ha d'ho Pried: Levenez ha yec'hed!

Hag int en

2/ En diskla

Bout dou

3/ Graet a lavar Pried. Lâr Mestr an alieban
Rak morse n'int ken dou. Vel m'eo deus graet prometa:
Bout bepred hegarah. Ha deus o Buhez-pad.

4/ Itron ar l

C'hwil n'

C'hwil a c

5/ Sellit ar Boked-man. Gant tri deus plant kompozet
Deoc'h c'hwil e ginnigan. M'ho ped e yezh intentet
En lâr an enorion. A dremen vel bleunioù

6/ Deoc'h c

Levenez a

Poanian

7/ Meh hor menoz n'eo ket. Ledan an dristidigezh
Rak devesh an Eured. 'Zo devesh a Levenez.
Ni ta holl asambles. A het deoc'h: hir-Buhez
Eus a greiz hor c'halon. Ha Karantez wirion

adouezh diwar "La Chanson de la Marie" (folklor galle)

red

Hag intentet hoc'h eus. Pezh a laras ar Beleg ?
En disklaerich en deus : Tlez atav ar Wreg. nevez
Bout doujet d'he Fried. Hag en Karout bepred.

prometa :

Ytron ar Wreg gasuont. Echu vidoc'h an dansou
C'hwil n'eot mui d'ar bal. Na mui d'an asambleou
C'hwil a chomo dalc'hmat. Er ger da luskellat.

ozet
entet

Deoc'h c'hoazh ar wassell-man. Gant va bizied mères
Lezenn ar Vihez-man. A zo enni arouezh :
Poanian ha gouzant pell. Hag en diwez mervel.

h.

23 a viz du 1968

Kanenn Bobl a Vro Kambodge

- Dirazout. va diwrec'h. va daouarn, va deceron.
va Boud a-bezh a gren. vel ma kren
deliou an avalenned Kanell
hejet gant an avel
- An deliou avalenned Kanell ne grenont
Ket va muiañ Karet, skrijañ reont dindan
flourig an avel, a'n em vevz gant o
fokou frondus.
- Deus gwin fenozh dindan an avalenned.
Kanell. hag evel o deliou e skriji dindan
va flourigoù.
- Hag evel an avel me a'n em vevz gant
da bokou frondus.
- Mont a rin. Meh evit va fokou petra din
a roi?
- Evit da bokou, me ginnig dit va fokou
- Evit va c'halon petra din a roi?
- Evit da galon me ginnig dit va c'halon
- Evit va C'harantez petra din a roi?
- Evit da Garantez me ginnig dit va Buhez!
- Degemer ran da bok, da galon, da Buhez

Ha me en em ro dit holl en eskemm
Hag hollgrenus ez in fenezh da ginning dit
va fok.

Dindan an avalenned. Kanell

Flouret gant an avel.

Hag en avel mezevel gant poken frandus

1 genver 1969

A.L.

2

Kanenn Bobl a Vro Kambodge

I

Trein a ran en dro dit
Te in chini eo an Douar
Ha me eo ar Poder
Ha me eo ar Blanedenn
Me eo an Tro-Heol
Tro-war-dro an Heol !

Me eo an Avel Vras
a dro en dro d'ar Wezenn
Ha me eo da gariad
a dro en dro dit-te
Hag a ro d'ez Targreiz
ar furm aus va bizied
Me a ro d'ez Dremm
Furm va muzellou !

II

Me a dro en dro dit-te
Me 'ra in anforenn izil
Ha me eo ar Poder
A ro Ene d'ar Pri
Me go ar Beure hag an Noz
En dro d'an dremmavel

Ha me eo al lano
A dec'h hag a zistro
Ha me zo da ganasuenn
A sav hag a ziskenn
Hag a ro d'ez kalon
E dalmoù espas.
A ro d'ez tirstkoaz
askell ~~re~~ c'harantez!

2-1-69

Kanaouenn Bobl a Vro Kambodge

- m'ho ped arc'houereou bihan
 Ha c'hwir ar re vras, m'ho ped
 Teurvezet eus lein ar menez
 Diskenn, da'n em laouenaat.
 Enaouin' ran ur gantol
 Hag he lakan war an aoter
 Hag e pedan an arc'houereou da zont
 Da'n em laouenaat.
 Ra deuy lepred arc'houere ar Garantez
 An teneoded, ar Garantez
 Ra deuvreizint dont prim
 Ra ne c'houlennint ket sellout ouzh ar Wegez
 Na chom d'arvestin ouzh skeid
 Ur wezenn.
 O fedin a ran da zont
 Ha Kemer furmoù denel
 An arek a zo rouez ha rouez ar Betel
 Pedin' ran an arc'houereou da'n em ziskonezh
 Tal ouzh tal ganeomp.
 Ho stagan a reer gant ur gordenn? He gac'hit
 Gant ur gordenn Koe gouez? He distag'it.

ar C'hlenved a baouez
Adalek an deiz-se.

3-1-69

APK

BRO-Indez! pe BRO VREIZH ?

- O Tad, ra zihuno va Bro
Hec'h Ene dieubet a bep doan
Uhel he fenn.

E Frankiz an anaoudegazh
Hag en ur Bed ne vo ket bet strishaet
Gant Kaelion ar Vaher danvezel

Ur Bed m'eo ennan ar gomz: gwirionez
M'eo ennan ar Peurvad

Pal e strivon difaezhus.

Ur Bed ma n'eo ket kollet ennan

Stêr treuzwelus ar meiz e touez traegh-gouelec'h
ar boazioù marv.

Ur Bed. O Tad! e lec'h ma renez Te da unan
ar Apered Trema oberon ha meizon
bepred frankoc'h.

Trema gwenved ar Frankiz.

Tagore

ABK

HETOÛ 'VIT AN EMTSAV !

Pedenn

Bez e vennomp. Astron !
ar Frankiz d'hor Bro-m
gant doufañs ha gant spi
'Vit-hi ni ra Hetoù !

Kan

Ra luc'ho i r c'heze dir
E dorn un eil Arzhur
Ra stlako us d'hor Tir
Y ar banniel Gwenn-ha-du.
Kier ha balch en avel
-Arvez trec'hus hol tu -
"Gwenn ha du" hor Banniel
Ha Kleze dir Arzhur !

War walenn-gein ar vro
Eus ar Menez d'ar mor
Yaonankiz ra gano
a/ Kanennor taer Glenmor
Ent-ant o c'halon
gant sec'hed ar Frankiz
Ha gant ar menoz don
Da zieub' o Broiz

Ha deiz ar Beure meur
Pa savo Heol an Tre'h
Pa deuy erfin an Euz
Da ziswintañ ar Bec'h.
War lein ar Mene Bre
Pa garint a bouez-penn
Ha ra douint al Le
Da gas an Euz da benn...

9 genver 1969.

Me n'on ket a du

N'hoc'h ket a du ? Petra vern ?
Bezomp awalc'h. Bezomp a vil vern
Chomit 'ta er ger da dufañ el lude
Re wan ho preñh da Zougen ar Gwenn ha du.

8-3-69

BARZHONEG eus BRO INDEZ

- Mervel ranfmet en eur vervel e Kouniañ ac'hanout
Levenez va Ene. Karantez dous nemeti.

Mervel a ranfmet sonj am eus eus foa va c'hentan trioliad
Dirak da gremm ken kaer trulinennet heneuz ha glan.
Sonj am eus eus skrif va Boud dirak ar Gened soutil
Az gromme holl evel un aergelc'h blizidk.

Sonj am eus eus da vrennid c'huvezet ken c'huvek

O. Strobinnell nevez ar Garantez 'n eur vervel

E Kouniañ hini da hini marzhioù da Gened e pleuri

Da daoulagad don hañval ouzh lotuzennoù dindan ar glij
Ar Perlez ma eo da gaerou: $\frac{1}{2}$

Douster da zivrec'h gweñon

Da arzelloù ma par warno an hiraegh evel ur cwenanenn
Mervel a ranfmet sonj am eus eus rodelloù da vlev frond

O c'hoari war da gremm.

Sonj am eus eus ruzder tener ar Garantez

A guzhes e plegioù da zivrec'h

Ha diouzh sked da daoulagad, an daoulagad se!

An daoulagad karet-se!

Me o adwel lintrus evel stered

Dindan gonel da gaerou a levenez.

Ra vezint bepred wit va c'halon Stered ar Benke
Mervel, rañ, mervel, rañ. Meh Kounaak a rañ.

Ra vezo roet ^{din} un munutenn, netra nemet ur munutenn
C'hoazh d'arvestin da abantoñ du hanvod ouz
Kresk ul boar tenval.

Da sioulaat da zineuz luskus gant dez henn
Fresk ar Garantez.

Hag ar munutenn ze nemet a in em leugno
A wemvidigezh feurbadel ha digemmus an Kenñ!
Gndez. Bilhana

A.L.

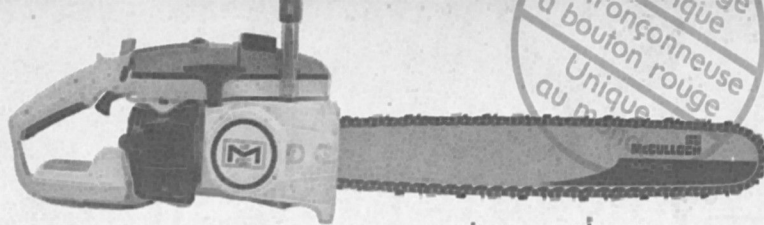
- Barzhoneg eus Bro Pers . -

Atravet noz ha deiz da brederian wa va Flanedenn
N'ouzon a-belec'h e tenañ, na da belec'h es an.
Evit perak va Bezout? Evit petore harlu?
Met nann, me oar, eus kreñh on deut
Ha di e tlean distrein,
Me zo Eostig ar Baradoz, er gaoued eith un nebeut deizou
Levenez! Dont a ray an Deiz ma nifin da gat va muiad-
Va diveskell a skoio war e zor! - Karet
Met p'ev an Hini-se am selaou hag a gomz
War un dro gant va alan?
P'ev eo Henezh hag a sell ouzhin gant va dasulagad
Hag eo E Vuhez va Buhez?
Te eo, Astron, Va Ene zo Te.
Te zo aze, da gaout a ran,
Ehan ebet mui evidon, va monezh n'hell mui tevel
Blein ac'hanon, Diskouezh din an Henh d'ez Ti.
O hoant am eus t'arwa blas ^{mezu} an Unvaniezh,
Ma teufe dit hen difenn ouzhin. Me d'oufe pep tra!
Va Fedenn n'eo ket ur Bedenn, Astron.
Ma ne wel ket Va Ene ac'hanout tal ouz tal
Pa daston ar galv, ma pedan trwel wa zu ar
Santual

Eo war bu dit da unan
Evit da Gened-te da unan
Pedin 'ran, gant festrason aner. Komzour ven
Fedenn ur filpous, difenn hag unton
Mezh am eus eus va Fedenn
Aotrou mezha am eus.

Ne gredan mui sevel va davaladeg warne.
A-benn kredout pedin, vefe reh bezon un ael
Meh me zo en Harlu, distkareh ha saotreh
Perc'h eta. Perc'h d'am Fedenn
Aotrou, ne c'hell ket da dizhout
Hogen pedin 'ran. Va dlead eo, rak m'eo reh dit
Tourmant va c'halon, p'en deus diouer (lavarout
Aotrou e sellou a druez. ouzhin)
Truez evidon
Sell ouzhin.

Perse - Buma



An Heskennou dre clam

Dre ur blizadur diasulek
e tistrujer an deiz a hiziv
Kened ar maezjou.

- Eus ar c'hwerek roud avel
E sav en aer garmou gouez.
Yud ha safar pennfollus
Eus ar c'hwerek roud avel:
Garmou gouez, str guez a gouezh
- Aberzhidi digablus -
Eus ar c'hwerek roud avel
E sav en aer garmou gouez !

27-1-69

— AR PREN V HAG AR VALAFENN —

- En noz-mañ i m eus klevet em leuraoueg
Ur preñv debrez paper o komz d'ar valafenn noz!
En em dilek ou etre frañsou divicenn
gwelet meur a hini eus dornskridoù Farabi
Wam eus kel choazh mizel prederouriezh ar Vukaz!
Chom a ran bepred er memet tinvallad
Wam eus kel kavet a sklerijenn.

- Ar valafenn hanter lostek gant ar flamm a respontas
: an tennor prizius se ~~ne~~ gavi e levr eke.
Ar gred eo a ra bepred ar Vukaz
Ar gred heppen a ro dezhi diwarkell.

Pakistan Iqbal

22-1-69.

DON KARLOS MAROS

war don ar marolod

I

Kramponezhered Breizh vihan
Lakit ho Kleur-hisr war an tan
Emañ o tont d'ho Kvelout
"E Veurded" Don Karlos
Peberzh enor evidout
Breizh-izel va Bro gazh!

II

Karlos e Bro ar Vretoned
Pell 'zo ne oa ket bet gwelet
Met bez' vez eus e gelou
Bemdez hag e fep ti
Rak holl bastred ar Radio
A gam e veulodi.

III

Setu Karlos maros er vro
Davoust 'ta penaos e vo an dro?
Breizh-vretoned a yelo
Doufus d'e saludin
Met ar re daer a huc'h!
D'ar ger da gomandin!

IV
Breizhiz zo skizh pell amzer zo
gant ho promesaou goulo
hi fell dimp kaout ur Radio
hi fell dimp ur skinwel
Renet gant pastred hor Bro
O komz yezh Breizh-izel

V
Ar gudenn-mañ na n'eo retra
Da gontañ in hini hon eus c'hoazh
Rak-mañ evel tud estren
Ar Vugale in o Bro
Pa n'eus aotre da gelenn
Brezhoneg er skolioù.

VI
C'hoazh e lavarimp deoc'h Aotrou
Ma permetet ur ger pe daou
Rak an trasu a ya gwell fall
Breizhiz 'zo nec'hel bras
Ma ne selasou ket Bro-c'hall
Ket vo cheñch penn d'ar vach.

VII
Benn oa achu d'an Abadenn.
E Veurded oa tenval e benn

Oa Ket quell gontant Karlos
O tistrein eus Kemper
Rak ne oa Ket e gorhoz
Da gasub seurt degemer

VIII

Rak pad oa Koutkeñ Don Karlos
E Kemper en e vele kloz
Oa deus sioul pastred dilu
Ha war e garr-avel
Lijont ur mell gwen ha du
a bep tu d'un triskell.

IX

Pedo o tremen dre du-mañ
Savet va fri. Petra welañ?
Ar mell baniell gwen ha du
livek war e garr-nij
Ha me da sonjal distu!
Bep deus Breizh he Frankiz!...

29-1-69

DOUE HAG AN DEN

DOUE

- Graet am eus ar Bed gant pri ha dour
Te ac'h eus graet an Islam an Tartaria. Zanzibar
Te ac'h eus graet ar C'hleze, ar bir hag ar fuguilh
Eus an douar am eus graet an dir fur
Te ac'h eus graet ar Vouc'h al eizh gwezeun ar prad
Te ac'h eus graet ar gasued eizh al labours a gam

An Den

- Te ac'h eus graet an noz, ha me ar C'hleuzeur
Te ac'h eus graet ar pri, ha me ar gopell.
Te ac'h eus krouet ar gouelec'hioù, an trawinennioù ar

Me am eus graet al liorzhoù, ar parkoù ar

Me am eus tennet ar qwer eus ar maen
Hag an enebkontamm eus ar C'hontamm,

Pakistan iqbal

— PEDENN D'UN SKED AR C'HEUZEUR —

Prière à la lampe (Art.)

- Bolz an neñv a zo da skabell
Bez'ac'h eus eurt Kleuzerion an Heol hag al Loar
Hentou Sant-Yakez 'zo perlez strewet
Ar c'hoadoù Santal a zo da ezañs
an aezhenn a hez da aveler roueel
Bleuniou ar C'hoadecier

N'int tra all nemet Kinnigoù d'ez treid
O! Distrugerien Kement Anken
Na marzhus al lid-man e sklerijenn ar C'heuzerion
Kerdin al Lud, n'int touchet gant nikun,
A ra d'ar Sonerezh dassenin ez heved
Da zaoulagad a gonter a viliaoù
Padal n'ac'h eus lagad ebet
Kemerid rez mil furm

Ha padal n'ac'h eus furm ebet
Da dreid peurc'hlan a gonter a vilierou
Ha padal n'ac'h eus troad ebet
Da fromelloù 'zo diniver
Padal n'ac'h eus fromell ebet

Te eo an hini a c'hoari e Kement tra am hual hag
Niez eus ket ur galon ne linterfe enni ur ^{1 am boad}
1 sklerijenn

Hag ar Aklerifenn-se eo Te.
Kement ene hollaklerifennet gant ar goulaou
N'eo nemet Doue En e-unan.
Met ar Aklerifenn-se, doueal, in em ziskouezh
nemet ken dre c'hras distkleriadur ar "Guru".
Al lid-azeul a gemerez da blijadur eunan. Aotrou
Eo ar gwir Arti (azeuterezh ouzhpiked ar C'hleuzeurion).
A! Aotrou, va ene a venn kavout da dreid lotuz
Vel ma venn ar wenenenn kavout chug ar bleun.
Noz ha deiz am eus sec'hed ouzhpit Aotrou!
Tervrez rein da "Nanak" dourion da c'hras
Hainwal eo eus ar goukoug na ev nemet beradoù glaw
Evit chom bepred e Ped'c'h da Anv

Indez - Ar Guru Nanak.

Pedenn ar C'hleuzeur

Itron Varia Vreizh

I

Itron Varia Vreizh Karet
Mirit ar Feiz d'ho Pretoned
Ha güt ma Kavo pep hini
Labour ha bara n'hor Bro-ni
Breizh a c'houzant
Mamm druezus
Bezit vidomp madelezhus

II

O mamm garet ni a zo skizh
Welout o tec'hel hor Broiz
Hor bugale vont a bep tu
Da c'hounit bara en harlu
Ha Breizh a ouel
Ha Breizh a glemm
Sec'hit an daerou war he dremm.

III

Itron Varia Vreizh Karet
Ha bez' zo Bro all war ar Bed
Ken stank enni an Nevedou
Vel m'eo n'hor Bro ho chapelion

Ha Breizh a gan
Ha Breizh a bed
greiz Kalon o mamm garet.

IV

Larit din gwerc'hez vinniget
Ha bez. zo Bro all dre ar Bed
Mac'het outi yezh he zadou
He bugale estren 'n o Bro ?

Breizhiz a c'harm
Hag a hirvoud
Hon dieubet eus seurt darvoud.

V

Hag en eo reizh gwerc'hez santel
C'hwelout ar vamm 'Kont d'he bugel
Ar yezh estren : yezh ar mac'her
Ha dilezel hor yezh Ken Kaer ?

Ur vezh eo dimp
Gwerc'hez Vari
Ar Bed a ra goap ouz homp ni.

VI

O mamm garet ho pet truez
Breizh fell dezhi pedin 'n he yezh
Ni fell dimp Kanan Kantikou

Er yezh e Kane hon Tadoù
E pep pardon
E pep chapel
Da heul pep kroaz ha pep banniel

VII

Daoulinet dirak ho skeudenn
Gant feiz ni gas deoc'h hor fedenn
Roit ho skoazell d'hor Bro Breizh
Mirit dezhi he yezh. he Feiz.

Hor yaouankiz
C'hoazh ho peelo
E yezh Karet o c'hendadoù.

VIII

O mamm Doue. o mamm Santel
O pet truez ouzh Breizh izel
M. ho ped dirak Iez an Dreinded
Difennit kaoz ar Vretoned
Hag en o yezh
Holl asambles
Int a gano deoc'h trugarez.

Deiz ha bloaz ganedigezh va mamm: 4-2-1969

1862

- Furnez an Tibet -

Ur yar difinn a liestement he diskennidi
Ur fain a. boz a ra ur rod kaer g^t e lost
Ur marc'h dour zo prim da redek.

Sioulded un den santel zo ur merk eus e furnez
Chom hep in em laouenaat g^t ar veulodi
Chom hep bezan glac'hareh g^t ar rebech
Met anabou betek pelec'h ez a e c'halloud hag e
Sede ar pezh a ra dreistelezh an den. Voien
Piv ta a mennfe degemer un den
Elec'h m'eo bezant Boudha an Aotrou?
Pa vez savet an Heol daoust da sked ar Hored
Nikun n'o quet o lintran en oabl.

Un den meur-hañval ouzh ur metal priziüs
a chom dalc'hmataz ar memes hin
Un den fraest, hañval eus pladennoù ur valañ
ha ~~benn~~ da hefan. da sevel ha da fisekenn.
M'hoc'h eus c'hoant da gas da benn un oberenn-
klaskit ur c'henseurh dellezek a fizianñ Veur
Evit tangwallañ ur goadeg
Eo ret kaout sikour an avel
Ne rit ket d'ho vesañ

Ar jesh ne garfec'h Kêl gouzant eus e berzh
Hent uhel an emroüsted eo ar berran hent
A gas da Rouantelez an Drec'hourien
Ur marc'h-red na dizh Kêl Ken prim e bal
Evel ma ra an hent-se.

Met an den emgar n'e anavezoe biken
Komzoù al Lama-ed

— PIRC'HIRINDED —

Deiz Kentañ 'Veurzh - unnek vloaz '30 -
E ran gant doujañ bep bloaz
Va firc'hirinded da gorn ar Blacenn.
Ur buntenn sioul: amzer ur Batez
E memor ouzhit. Keneil.
Falc'het Trumm en andred-mañ
... En andred-mañ! ?
Kollet on ? ... N'eus mui netra
Na hent, na gwenodenn
Na Kribenn, na Tosenn,
Nag alez, na Kleuz, nag ode,
Na lann, na balan,
Na drez, na brul.
... N'eus mui ur gestenn
Helegoù Kammoac'het:
Gwirizivi an derwenn gozh diframmet:
- Hizidi farzhet -
Faselloù mein benet, strewet er gouelec'h
Traezh ha mein, mein ha traezh.
Ur ~~saeth~~ bara!
O Keneil, Keneil Kozh: mor weller !!!
an Apokalips ...
1 - muezh 69

Da Yugel on

Sev all ebet n'am eus sunet
Na taulet troad war douar all
Met da hini, va Breizh din me
Sev all ebet n'am eus sunet
Morse flastret an douar gall
Me gred on me bugel dit te
Sev all ebet n'am eus sunet
Na taulet troad war douar all

8-3-69



